

英语趣味阅读系列丛书

新新双语

新新科技
Xin Xin Biligual Comics

新新科技

可爱 *Kitty* 玩转数码世界

漫画剧场

双语小记者

走近姚明——美国小记者对姚明的采访

英语诊所

你会犯这样的错误吗?
英语常见错误 (二)

双语走天下

上海远东出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

双语走天下/《新新双语》编辑部编,一上海:上海远东出版社,2006

(新新双语英语趣味阅读系列丛书)

ISBN 7-80706-267-3

I. 叙... II. 新... III. 英语—阅读教学—中学—教学
参考资料 IV. G634.413

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第061078号

新新双语英语趣味阅读系列丛书

双语走天下

编 著 / 《新新双语》编辑部
策 划 / 龙文出版

责任编辑 / 殷卫星
装帧设计 / 李译

出版 / 上海世纪出版股份有限公司
上海远东出版社
(200336) 中国上海市仙霞路357号
Http: / / www.ydbook.com

发 行 / 新华书店 上海发行所
上海远东出版社

印 刷 / 上海市印刷七厂

版次 / 2006年6月第1版
印次 / 2006年6月第1次印刷
开本 / 889×1194 1/24
字数 / 150千字
印张 / 5
印数 / 1—10500

ISBN7-80706-267-3

G · 615 定价12.00元

 E-mail: xinxin_sh@vip.163.com
E-mail: xinxin_sh@vip.163.com
E-mail: xinxin_sh@vip.163.com
E-mail: xinxin_sh@vip.163.com
E-mail: xinxin_sh@vip.163.com

www.ajphinc.com



三个魔法少年 徐璐

Foreword

MAGIC GARDEN

好久不见了，亲爱的朋友们，天越来越热了，在这个炎炎夏日有没有做什么消暑的计划呢？

做学生的时候，总是盼望着暑假快点来临，然而当假期真的走到自己的面前，却又会变得有些不知所措。要怎样才能不虚度这段撒满灿烂和热烈的好光阴？

约上同学去看一场暑期上映的新片，或者参加一个心仪已久的探险夏令营也不错。要么和家人来个久违的亲子旅行，还可以到热带风暴去痛痛快快地玩一天水，也可以和好朋友在家里吃着冰淇淋，打喜欢的网络游戏。总之，两个月的暑假真是叫小编无比羡慕的好时光啊！

快乐的暑假是我们的MAGIC GARDEN，也许你早已做了丰富的计划，只待执行，也许你只是想在这段自由的时间里完成一些平时没有空做的事情。这个五彩斑斓的夏日魔法最后会呈现出怎样的精彩结果，当然取决于你自己咯！

好了，还等什么呢？快去打造这个夏天的完美回忆吧！



Information about us

顾问编委

李峰 陈达凯 朱玉龙 朱圣发 黄伟明 吴运
施荣根 周纪平

漫画支持 上海源天麟文化传播有限公司
特约动画画家

阮筠庭 施洁颖 客心 棉花糖 KIER 叶子

封面 Kim 封三 徐璐

卷首语 诸佳 时尚资讯

漫画剧场 Kim 满天星 lion_fyh

栏目配图 梁喧茗、丁大学

英语支持

上海外国语大学直属上海市青少年外语活动中心

<http://www.xinxinbc.com>

Email: xinxin_sh@vip.163.com

所有图像及文字不得转载
违者将追究法律责任

The contents of this issue are to
©新新 and may not be reproduced
in whole or part without the written
consent of ©新新



Contents

目录



- 3 彩虹天空 Rainbow in the Sky
- 6 时尚资讯 What's Hot
- 10 主打星 Starring Roles
- 16 单词天下 Word Master
- 26 幽默故事 English Humor
- 35 满天星 Comic Stars
- 37 西方习俗 Western Custom
- 46 中华小当家 Chinese Little Master
- 52 双语故事 Bilingual Story
- 60 短诗欣赏 Short Verses
- 65 星 语 Star Talk
- 71 运动地带 Sports Zone
- 77 漫画剧场 Comic Stage
- 82 世界游走 World Walker
- 86 小翻译家 Petit Translator
- 90 英语诊所 English Clinic
- 98 双语小记者 Bilingual Reporter
- 103 新新科技 Hi-Tech Stuff
- 108 星 中 星 Star Stars
- 114 新新沙龙 Xinxin Salon
- 118 游戏乐园 Game Paradise



最精彩的青春，是和朋友携手共度的一则传奇！在这片美丽的彩虹天空下，认识你，认识我，一起经历成长，分享回忆，奔向最明媚的未来。

本期“朋友”



戴晴 Stella 女 双子座 许昌路第五小学 QQ:454263978

E-mail: hello662005@yahoo.com.cn

I am a cute girl. I like singing and playing on the computer. And I am good at English. We can be friends on the internet. You can write to me or send an email to me. I think we can become good friends. I am looking forward to your letter.

薛焰 Swan 女 天秤座 崇明县民一中学 预备(2)班

I'm interested in English. I enjoy chatting with my net-pals. I'm 13 years old. I'm a pretty girl. I love my family. I'd like to make friends with you.

薛元蓓 Joney 女 天蝎座 市西初级中学初一 Qq: 584942262

My name is Joney. I am fourteen years old. I like playing basketball very much. I can play the piano. I am good at Maths. I always help my mother with the housework. I like sleeping, too. But, I am not fat. I'm very helpful and honest.

如果你想认识的朋友没有提供通讯地址，请将留言或信件寄往
《新新双语》编辑部，我们会代为转交。



褚晓盈 Susan 女 白羊座 上海市市西初级中学初一

Hello, I am Susan. I am a lovely girl. I like dancing and playing the flute. My favorite food is beef. But I am not fat. I have a lot of friends. They're helpful. Do you want to be a friend of mine? Do you love me?



陆圣吉 Tom 男 天蝎座 上海沪东外国语学校七年级C班

My name is Tom. I am fourteen years old. My birthday is November 20th, 1992. My hobby is playing basketball. I want to make friends with you.



于佳鑫 Lucy 女 双子座 西南模范中学预初年级

Hi! My name is Lucy. I like drawing and painting. I work hard in my class. I like English, too. I always learn English with my mother and my father. I'm kind to the others. So I love a lot of friends. I want to be a teacher in the future because I like teaching the children.



沈昊文 Caven 金牛座 上海小学三(7)班

My name is Caven. I am nine years old. I am in Shanghai Primary School. I like history and English. I want to make friends with you.



戎逸 Tom 男 水瓶座 育才初级中学 QQ: 527684777

My name is Rong Yi. My English name is Tom. My favorite sport is basketball. I like playing the violin and viola. I'm fourteen. I'm in Grade 8.



叶心璐 Grace 女 处女座 建襄小学四年级

E-mail: yexinlu0901@hotmail.com

I am Grace. I study in Class Three, Grade Four in Jianxiang Primary School. I am ten years old. I am a clever girl and always very happy. I am interested in learning and speaking English. I also like reading, dancing and playing volleyball. I am good at playing the piano. I am always confident to do everything.





赵元韬 Tony 男 双鱼座 上海市闸北区实验小学五(2)班

My name is Tony. I am eleven years old. I study in Zhabei Experimental Primary School. I like my school very much. I like Maths and computer programming. I won the first prize of Olympic Pascal Computer Programming Contest in Shanghai. I like sports, too. I like playing football and basketball. I also have a hobby. I enjoy playing Saxophone.



李林申 George 男 位育初级中学初一(9)班

Hello, everybody! My name is George. I am studying in Wei Yu Middle School. I have a lot of hobbies such as calligraphy, drawing, computer and swimming. My favorite subject is Mathematics. And I won many prizes. I am happy to study in this school. The classmates are very good.



虞玲瑶 Fish 女 射手座 崇明县三星中学初二(2)班

Hello, everybody! I'm Fish, a very happy fish. I like fun, such as playing balls, games and so on. Do you know that I can fly in the sky! Please write to me. I am waiting for you. The time to be happy is now!



褚晓盈 Susan 女 上海市西初级中学 初一

My name is Susan. I'm 13 years old. I'm a kind, patient and lovely girl. I like sports. I like playing table tennis and volleyball best. My favorite subject is mathematics. I think it is difficult but interesting. Everyday, I am busy in doing my homework. In the weekend, I have to do my home work too. I'm so tired. I want to have more friends. Do you want to be a friend of mine?

自从“彩虹天空”栏目推出之后，越来越多的年轻朋友借助这座彩虹之桥找到了志趣相投、相知相惜的好朋友。如果你也想体验一下这种神秘的乐趣，那就快给我们来信吧！

将你的资料寄给我们，我们将从中选择刊登。

来信提供：英文名、中文名、生日、星座、QQ或MSN号码及英文自我介绍。

来信请寄：上海市邮政信箱 083-109 《新新双语》编辑部

或发送E-mail至：xinsin_sb@vip.163.com

网站地址：http://www.xinxinbnc.com

新碟推荐

What's Hot

音符跳脱，青春飞扬，在每一个侧耳倾听的瞬间，尽情捕捉美妙的音乐魔咒。“新碟推荐”带给你最好听的声音。

What's Hot

激情演唱会《One Night 火星演唱会LIVE》歌手：信乐团出版：艾回唱片语种：国语



信乐团最热演出一次收录，共有21首信乐团用生命演出的Rock n Roll。在一贯的编制外，这场演唱会还特别安排每位团员都有一段精彩独秀。主唱阿信带着从未露光的宝贝女儿小丸子一起对唱“爱情36计”。请用音乐珍藏一个永远不会消失的夜晚。

This is a record of the most wonderful performance of the Band Xing. It contains 21 rock-n-roll songs performed by them. In addition to the routine show, the vocal concert is also arranged for a splendid solo of each band man. The chief singer Shin sang a song "36 Strategies of Love" with his little daughter who had never been exposed to the media. Please treasure up the everlasting night with music.

What's Hot 时尚资讯 ● 新新双语

What's Hot

完美合唱 Perfect Match 歌手：林夕及伍乐城出版：新艺唱片语种：国语



这一张由香港两大音乐人林夕及伍乐城打造的合唱大碟《Perfect Match》，收录有张学友、陈奕迅首度合唱的“天下太平”，汪明荃与陈慧琳新歌“自由女神”。随碟附送八首新歌的MV及唱片制作特辑DVD，部分大碟还加送SWAROVSKI水晶饰物。

"Perfect Match" is a chorus album made by Lin Xi and Wu Yuecheng, two famous musical producers. This record embodies "Worldwide Peace" sung by Jacky Cheung and Eason Chen, "Statue of Liberty" by Liza Wong and Kelly Chen. The MVs of eight new songs and the DVD about the album producing are sent along with each album. And some albums have SWAROVSKI crystal ornaments as gifts.

What's Hot 时尚资讯 ● 新新双语

What's Hot

新书推荐

喜 欢读书吗？喜欢用什么样的心情来读书呢？书是人类最好的朋友，让我们看看又有什么新鲜出炉的好朋友来到面前了吧！

What's Hot

新鲜好书《接骨师之女》作者：谭恩美 出版：上海译文出版社



享有美国畅销书作家地位的华裔小说家谭恩美的第四部小说《接骨师之女》已推出中文版。歌剧版的《接骨师之女》正在筹备中，将于2008年在旧金山首演，估计2010年歌剧将搬上北京和上海的舞台。谭恩美的小说一直离不开关于从中国移民到美国的家族史写作，而这些有关移民家族史的作品，大多与“自己家里发生的事”有关。该小说是献给她母亲与外婆的作品。

The Chinese version of "Bonesetter's Daughter" has been published. It is the fourth novel of a Chinese American novelist, Amy Tan, who is also a best-selling writer in the US. The preparation of its opera version is under way and it is scheduled to be staged in San Francisco in 2008, and later in Shanghai and Beijing in 2010. The story focuses on the family history of Chinese immigrants in America, which has something to do with the writer's own experience. The novel is said to be devoted to her mother and grandmother.

What's Hot 时尚资讯 ● 新新双语

What's Hot

新鲜好书《奇迹安琪拉》作者：张韶涵 出版：接力出版社出版



张韶涵出道短短两年，就已成为当今万人风靡的偶像歌手，被喻为“国语歌坛小天后”！在她的新书里，她图文并茂地自述出道前的趣闻，成长为偶像的奇迹历程。《奇迹安琪拉》慷慨地呈献艺人出位的独家秘技、美容健身的保用贴士，以及自我投资的黄金准则，让每一个做着星梦的人坚持梦想，并有迹可循。

Angela Zhang has become a pop icon, supported by thousands of fans since she started her career 2 years ago. She is also praised as the young singing queen in Chinese vocal circle. In her new book "Miracle Angela", which is excellent in both pictures and texts, she will show you her own anecdotes and miraculous course to become a pop star. Besides some golden rules of self-investment, the book also generously reveals the unique tips of hairdressing and keeping fit. This will encourage those who want to be stars to further pursue their dreams with trace to follow.

What's Hot 时尚资讯 ● 新新双语

影视推荐



What's Hot

电影的世界五光十色，每季的银屏色彩斑斓，“影视推荐”带你到多彩的电影世界里去探险、去感动、去放松！

What's Hot



海盗船长杰克·斯帕罗就要再次和观众见面了。因为《加勒比海盗2：死人的胸膛》将要正式上映了。杰克船长发现自己原来欠下“飞行荷兰人”海盗船长戴维·琼斯一笔血债。杰克必须找到一条正确的还债之路，否则，他将会得到无休止的诅咒，并将在后半生过着奴役般的生活。他还要设法破坏一对幸福情侣(奥兰多·布鲁姆饰和凯拉·奈特莉饰演)的美满婚姻。

Captain Jack Sparrow played by the famed actor Johnny Depp will meet the audience again, because "Pirates of the Caribbean: Dead Man's Chest" is soon to be shown. Jack discovered by chance that he owed "Flying Dutch" Captain David Jones a blood debt and must find a correct way to pay it. Otherwise he would be thrown into endless curse and live as a slave for the rest of his life. He also tried to undermine the happy marriage of the couple played by Orlando Bloom and Keira Knightley.

What's Hot 时尚资讯 ● 新新双语

What's Hot

精彩电影《理发师》主要演员：陈坤、曾黎 导演：陈逸飞 艺术总监：吴思远



在日军侵占上海的年代，技艺高超的理发师陆平，因意外杀死了一名日本军官，只好逃难到江南古镇，投靠宋丰年，和他的女儿宋嘉仪一见钟情。而宋丰年为了女儿日后能有所依靠，将宋嘉仪嫁给了国民党军官叶江天，做了他的姨太太。无情的时世和难以抗拒的命运，生生将二人分开……

The story happened in the time when the Japanese intruders occupied Shanghai. Lu Ping, a barber with great skill, accidentally killed a Japanese officer. He had to flee to an ancient town to seek refuge with Song. Unexpectedly, he fell in love with Song's daughter at the first sight. In order to ensure her daughter's well-being livelihood, Song married her to a KMT officer as his concubine. The young couple was forcibly separated by the irresistible and ruthless reality.

What's Hot 时尚资讯 ● 新新双语

What's Hot

影视推荐

8.8

Director	9.0
Story	9.0
Visual	9.0
Sound	9.0
Overall	8.8

精彩电影《达·芬奇密码》主演：汤姆·汉克斯、让·雷诺 导演：罗恩·霍华德



《达·芬奇密码》电影改编自丹·布朗的全球最畅销小说。将“科学+宗教”的惊险小说类型发挥到极致的《达·芬奇密码》自出版以来，一直高居《纽约时报》畅销书排行榜榜首。有汤姆·汉克斯、让·雷诺等知名的演员加盟。在法国总统希拉克的准许下，《达·芬奇密码》得以在巴黎卢浮宫博物馆进行拍摄。

The film "The Da Vinci Code" is adapted from Dan Brown's worldwide best-selling fiction. The story, which gives full play to adventurous novel that combines science and religion, has been top in the best-selling book list of *New York Time* since its publication. Some celebrated film stars like Tom Hanks, Jean Reno were invited to play the roles in the film. Under the permission of French President Chirac, the film was shot in Louvre Museum in Paris.

What's Hot 时尚资讯●新新双语

What's Hot



本集增加了“野兽”和“天使”。“野兽”的父亲一次工作时暴露在大量的核幅射中，却改变了他儿子的基因。他的手脚都异常的大，浑身蓝毛的“野兽”表现出了超人的力量，并且拥有难以想象的速度和灵活性。“天使”刚生下来时是个普通的孩子，在高中的时候突然开始在背上长出翅膀来。后来“天使”加入“X战警”的行列，帮助X教授除暴安良。

In this part, two new characters are added to the movie. They are "Wild Beast" and "Angel". The former's father was once exposed to nuclear radiation, which changed his son's gene. Covered by the blue hair, "Wild Beast" possesses extremely huge feet and hands. Unparalleled strength, incredible speed and agility are also his advantages. "Angel" was a normal child when he was born. The wings began to grow during his senior high school life. Later, they both joined X professor in getting rid of the rascals and protecting the people.

What's Hot 时尚资讯●新新双语



 Daisy



这是一个令人兴奋的暑假！

Alice参加了一个语言交换的国际项目，跟一个美国家庭一起生活。

Mrs. Green: Hey, guys! It's time for lunch. Go and wash your hands. Hurry up!

嗨，各位！吃午饭了。去洗洗手。快一点儿！

Little Max: Mom, what do we eat today?

妈妈，今天吃什么？

Mrs. Green: Hamburgers and some nice tomato soup.

汉堡包，还有美味的番茄汤。

Alice: Great! I do like your homely hamburgers. Very delicious.

太好了！真的很喜欢你们的家常汉堡包。非常好吃。

Mrs. Green: Thank you, sweet Alice. So, are you ready now?

谢谢你，可爱的Alice。那么，你们准备好了没？

Little Max: Mom! It's easy for you to make the hamburgers for a lunch, but it's the third time for this week.

妈妈！对你来说午饭做几个汉堡包挺容易的，不过这是本周第三次了。

Mrs. Green: Come on, my boy. You know hamburgers are your mom's favorite food. I promise you that we will have the sandwiches your favorite — tomorrow. Is that OK?





